



НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ІНДИВІДУАЛЬНЕ СПОРЯДЖЕННЯ ДЛЯ ЗАХИСТУ ВІД ПАДІННЯ З ВИСОТИ

Словник рівнозначних термінів
(EN 1868:1997, IDT)

ДСТУ EN 1868:2006

Видання офіційне

БЗ № 11–2006/699

Київ
ДЕРЖСПОЖИВСТАНДАРТ УКРАЇНИ
2008

ПЕРЕДМОВА

1 ВНЕСЕНО: ВСО «Вінницяелектротехнологія» ДП НЕК «Укренерго», Технічний комітет стандартизації «Безпека промислової продукції та засоби індивідуального захисту працюючих» (ТК 135)

ПЕРЕКЛАД І НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ РЕДАГУВАННЯ: **І. Векірчик, О. Кропив'янський**

2 НАДАНО ЧИННОСТІ: наказ Держспоживстандарту України від 7 листопада 2006 р. № 320 з 2008-01-01

3 Національний стандарт ДСТУ EN 1868:2006 ідентичний з EN 1868:1997 Personal protective equipment against falls from a height — List of equivalent terms (Індивідуальне спорядження для захисту від падіння з висоти. Словник рівнозначних термінів) і включений з дозволу CEN, rue de Stassart 36, B-1050 Brussels. Усі права щодо використання Європейських стандартів у будь-якій формі та будь-яким способом залишаються за CEN та її Національними членами, і будь-яке використання без письмового дозволу Державного комітету України з питань технічного регулювання та споживчої політики (ДССУ) заборонено

Ступінь відповідності — ідентичний (IDT)

Переклад з англійської (en)

4 УВЕДЕНО ВПЕРШЕ

**Право власності на цей документ належить державі.
Відтворювати, тиражувати і розповсюджувати його повністю чи частково
на будь-яких носіях інформації без офіційного дозволу заборонено.
Стосовно врегулювання прав власності треба звертатися до Держспоживстандарту України**

Держспоживстандарт України, 2008

ЗМІСТ

| | С. |
|---|----|
| Національний вступ..... | IV |
| Вступ..... | IV |
| 1 Сфера застосування..... | 1 |
| 2 Терміни..... | 1 |
| Додаток НА Абетковий покажчик українських термінів..... | 10 |
| Додаток НБ Абетковий покажчик англійських термінів..... | 15 |

НАЦІОНАЛЬНИЙ ВСТУП

Цей стандарт є тотожний переклад EN 1868:1997 Personal protective equipment against falls from a height — List of equivalent terms (Індивідуальне спорядження для захисту від падіння з висоти. Словник рівнозначних термінів).

Технічний комітет, відповідальний за цей стандарт, — ТК 135 «Безпека промислової продукції та засоби індивідуального захисту працюючих».

До стандарту внесено такі редакційні зміни:

- вилучено «Передмову» до EN 1868:1997;
 - слова «цей європейський стандарт» замінено на «цей стандарт»;
 - структурні елементи стандарту: «Титульний аркуш», «Передмову», «Національний вступ», першу сторінку і «Бібліографічні дані» — оформлено згідно з вимогами національної стандартизації України;
 - долучено національний додаток НА, в якому подано абетковий покажчик українських термінів, і національний додаток НБ, в якому наведено відповідні англійські терміни за абеткою. Українські терміни понумеровано і в додатках кожному терміну приписано відповідний номер.
- Копію стандарту можна отримати у Головному фонді нормативних документів.

ВСТУП

У разі небезпеки падіння з висоти, наявності технічних причин або через велику тривалість виконання робіт безпечний доступ до об'єкта нічим іншим не гарантований, необхідно використовувати індивідуальне захисне спорядження. Використання спорядження у жодному випадку не може бути імпровізованим, воно має регулювати і забезпечувати безпеку на робочому місці за особливим розпорядженням.

Захисне спорядження, яке відповідає вимогам цього стандарту, має забезпечувати виконання ергономічних вимог та використовуватися тільки за необхідності для безпечного виконання робіт.

Працівник повинен ознайомитися з інструкцією, навчитися безпечному використанню спорядження та чітко дотримуватися інструкції.

НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ІНДИВІДУАЛЬНЕ СПОРЯДЖЕННЯ ДЛЯ ЗАХИСТУ
ВІД ПАДІННЯ З ВИСОТИ

Словник рівнозначних термінів

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ ЗАЩИТЫ
ОТ ПАДЕНИЯ С ВЫСОТЫ

Словарь равнозначных терминов

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT
AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

List of equivalent terms

Чинний від 2008-01-01

1 СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Цей стандарт застосовують до індивідуального захисного спорядження від падіння з висоти. Цей стандарт подає словник термінів, що визначають індивідуальне спорядження для захисту від падіння з висоти, терміни внесені до словника за українською абеткою з перекладом англійською, німецькою та французькою мовами.

Терміни або пояснення, наведені в круглих дужках, додані тільки для кращого розуміння.

2 ТЕРМІНИ

| № | Українська | English | German | French |
|----------|--|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| А | | | | |
| 2.1 | Автоматичний втягувальний пристрій | automatic retraction device | automatische Einzugsvorrichtung | dispositif à retraction automatique |
| 2.2 | Автоматичний натягувач | automatic tensioner | automatische Spannvorrichtung | dispositif de réglage automatique |
| 2.3 | Альпінізм | rope access | seilgesichertes Arbeiten | accès par corde |
| 2.4 | Амортизувальний компонент | shock absorbing component | falldämpfender Bestandteil | composant absorbant les chocs |
| 2.5 | Анкерна рейка | anchor rail | Führungsschiene | rail d'assurage |
| 2.6 | Анкерний пристрій | anchor device | Anschlageinrichtung | dispositif d'ancrage |
| 2.7 | Анкерний пристрій вантажного типу | deadweight anchor | Eigengewichtsanker | ancre à corps mort |
| 2.8 | Апарат для вимірювання сили | force measuring apparatus | Kraftmeßgerät | appareillage de mesure de la force |
| 2.9 | Апарат для динамічних випробовувань | dynamic testing apparatus | dynamische Prüfeinrichtung | appareillage d'essai dynamique |
| Б | | | | |
| 2.10 | Багатоволоконна поліамідна мотузка | multifilament polyamide fibre | Multifilamentpolyamidfaser | fibre polyamide multifilament |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|--|-------------------------------|---|---------------------------------|
| 2.11 | Багатоволоконна синтетична мотузка | multifilament synthetic fibre | Multifilamentchemiefaser | fibre synthétique multifilament |
| 2.12 | Блок (шків) | pulley | Umlenkrolle | poulie |
| B | | | | |
| 2.13 | Вибирання | selection | Auswahl | sélection |
| 2.14 | Використання | use | Benutzung | utilisation |
| 2.15 | Вимога | requirement | Anforderung | exigence |
| 2.16 | Випробний зразок | test specimen | Prüfmuster | spécimen d'essai |
| 2.17 | Випробувальна маса | test mass | Prüfmasse | masse d'essai |
| 2.18 | Випробувальна процедура | test procedure | Prüfdurchführung | mode opératoire d'essai |
| 2.19 | Випробувальний прилад | test apparatus | Prüfeinrichtung | appareillage d'essai |
| 2.20 | Випробувальний циліндр | test cylinder | Prüfzylinder | cylindre d'essai |
| 2.21 | Випробовування | test | Prüfung | essai |
| 2.22 | Випробовування динамічних характеристик | dynamic performance test | Prüfung der dynamischen Leistung * | essai de performance dynamique |
| 2.23 | Випробовування динамічної сили | dynamic strength test | Prüfung der dynamischen Belastbarkeit, dynamische Belastbarkeitsprüfung | essai de résistance dynamique |
| 2.24 | Випробовування зносостійкості | endurance test | Prüfung der Dauerbelastbarkeit | essai d'endurance |
| 2.25 | Випробовування конструкції | design test | Bauprüfung | essai de prototype |
| 2.26 | Випробовування на корозію | corrosion test | Korrosionsprüfung | essai de corrosion |
| 2.27 | Випробовування на міцність | strength test | Belastbarkeitsprüfung | essai de résistance |
| 2.28 | Випробовування на подовження | elongation test | Dehnungsprüfung | essai d'allongement |
| 2.29 | Випробовування на статичну міцність | static strength test | Prüfung der statischen Belastbarkeit | essai de résistance statique |
| 2.30 | Випробовування падіння | drop test | Fallprüfung | essai de chute |
| 2.31 | Випробовування створеними умовами | conditioning test | Prüfung mit Vorbehandlung | essai de conditionnement |
| 2.32 | Випробовування типу | type test | Baumusterprüfung | essai de type |
| 2.33 | Випробовування функційності | functional test | Funktionsprüfung | essai de fonctionnement |
| 2.34 | Випробовування характеристик | performance test | Leistungsprüfung | essai de performance |
| 2.35 | Виробник | manufacturer | Hersteller | fabricant |
| 2.36 | Висота спуску | descent height | Abseilhöhe | hauteur de descente |
| 2.37 | Відносна вологість | relative humidity | relative Luftfeuchte | humidité relative |
| 2.38 | Відстань гальмування | arrest distance | Auffangstrecke | distance d'arrêt |
| 2.39 | Візуальне оглядання | visual inspection | visuelle Überprüfung | examen visuel |
| 2.40 | Вільне падіння | free fall | freier Fall | chute libre |
| 2.41 | Вологість | moisture | Feuchtigkeit | humidité |
| 2.42 | Волоконна мотузка | fibre rope | Faserseil | corde en fibre |
| 2.43 | Встановлення | installation | Montage | installation |
| 2.44 | Вторинний ремінь | secondary strap | Sekundärgurtband | sangle secondaire |
| 2.45 | Вузол | knot | Knoten | noeud |
| 2.46 | Вузол альтанки (булінь) | bowline knot | Bulinknoten | noeud de bouline |
| 2.47 | Вузол «вісімка» | figure of eight knot | Achterknoten | noeud en huit |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|---|---|--|---|
| 2.48 | Вузол Прусика | prusik knot | Prusikknoten | noeud de prusik |
| 2.49 | Вушко | D-ring | D-Ring | anneau en D |
| 2.50 | Вушко підвіски | suspension eye | Aufhängeöse | anneau de suspension (orifice) |
| Г | | | | |
| 2.51 | Гак | hook | Haken | crochet |
| 2.52 | Гальмівна сила | braking force | Bremskraft | force de freinage |
| 2.53 | Гальмування | arrest | Auffangvorgang | arrêt |
| 2.54 | Гнучка лінія кріплення | flexible anchor line | bewegliche Führung | support d'assurage flexible |
| 2.55 | Гнучкість | knotability | Knotbarkeit | nouabilité |
| 2.56 | Готовий до використання | ready for use | gebrauchsfertig | prêt à l'emploi |
| 2.57 | Граничне значення, за якого може трапитися фізичне пошкодження | threshold value at which physical injury can be expected to occur | Schwelle, bei der körperliche Schädigungen auftreten | seuil d'occurrence de lésions corporelles |
| Д | | | | |
| 2.58 | Деградація | degradation | Qualitätsverlust | dégradation |
| 2.59 | Деформація | deformation | Deformation | déformation |
| 2.60 | Дизайн | design | Konstruktion | conception |
| 2.61 | Динамічна сила | dynamic strength | dynamische Belastbarkeit | résistance dynamique |
| 2.62 | Динамічні характеристики | dynamic performance | dynamische Leistung | performance dynamique |
| 2.63 | Діаметр голови; основний діаметр | head diameter | Kopfdurchmesser | diamètre de la tête |
| 2.64 | Діаметр мотузки | rope diameter | Seildurchmesser | diamètre de corde |
| 2.65 | Діаметр перетину | cross-section diameter | Querschnittsdurchmesser | diamètre de section transversale |
| 2.66 | Діапазон сумарної похибки | overall error band | gesamter Fehlerbereich | bande d'erreur totale |
| 2.67 | Додаткове устаткування | additional equipment | Zusatzausrüstung | équipement additionnel |
| 2.68 | Документація | documentation | Dokumentation | documentation |
| 2.69 | Дротяна мотузка | wire rope | Drahtseil | câble métallique |
| 2.70 | Дротяна мотузка кріплення | anchor wire rope | Führung aus Drahtseil | câble d'assurage |
| Е | | | | |
| 2.71 | Елемент | element | Einzelteil | élément |
| 2.72 | Елемент розсіювання енергії | energy dissipating element | energieabsorbierendes Einzelteil | élément de dissipation de l'énergie |
| 2.73 | Елемент, що несе навантагу | load bearing element | lasttragendes Teil | élément supportant la charge |
| 2.74 | Енергія спускання | descent energy | Abseilarbeit | énergie de descente |
| 2.75 | Ергономіка | ergonomics | Ergonomie | ergonomie |
| 2.76 | Ефект тертя | effect of friction | Reibungswirkung | effet de friction, effet de frottement |
| З | | | | |
| 2.77 | Замикальний пристрій | locking device | Sperrvorrichtung | dispositif de blocage, dispositif de verrouillage |
| 2.78 | Замкнути (наприклад, карабін) | to lock (e. g. karabiner) | verriegeln (z. B. Karabiner) | verrouiller (par ex. mousqueton) |
| 2.79 | Замкнути (наприклад, пристрій зупинення падіння) | to lock (e. g. fall arrester) | blockieren (z. B. Auffanggerät) | bloquer (par ex. antichute) |
| 2.80 | Засторога | warning | Warnhinweis | avertissement |
| 2.81 | Затискач | clamp | Klemme | pince, crampon |
| 2.82 | Затискач мотузки | rope clamp | Seilklemme | bloqueur |
| 2.83 | Захист від небезпек | protection against hazards | Schutz gegen Gefahren | protection contre les dangers |
| 2.84 | Захист під час використання | protection during use | Schutz während der Benutzung | protection au cours de l'utilisation |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|---|---|--|--|
| 2.85 | Зберігання; склад | storage | Lagerung | stockage; entreposage |
| 2.86 | З'єднувач | connector | Verbindungselement | connecteur |
| 2.87 | Зменшене кручення | torsion relieved | drehungsarm | exempt de torsion |
| 2.88 | Зменшене напруження | stress relieved | spannungsarm | exempt de tension |
| 2.89 | Зменшення обплетення; зміщення оболонки | sheath slippage; case displacement | Mantelverschiebung | glissement de la gaine |
| 2.90 | Змішана система кріплення | hybrid anchor system | Hybrid-Anschlagsystem | système d'ancrage hybride |
| 2.91 | Зміщення оболонки; зменшення обплетення | case displacement; sheath slippage | Mantelverschiebung | glissement de la gaine |
| 2.92 | Зниження; падіння | drop, fall | Sturz, Fall | chute |
| 2.93 | Зразок мотузки | rope sample | Seilprobe | échantillon de corde |
| 2.94 | Зрощування | splice | Spleiß | épissure |
| 2.95 | Зупинення | halt | Stillstand | arrêt |
| I | | | | |
| 2.96 | Ідентифікаційне маркування | identification marking | Typbezeichnung | marque d'identification |
| 2.97 | Індивідуальне захисне спорядження (ІЗС) | personal protective equipment (PPE) | persönliche Schutzausrüstung (PSA) | équipement de protection individuelle (EPI) |
| 2.98 | Індивідуальне спорядження для захисту від падіння з висоти | personal protective equipment against falls from a height | persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz | équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur |
| 2.99 | Інструкції щодо використання | instructions for use | Gebrauchsanleitung | mode d'emploi |
| 2.100 | Інструкції щодо миття | instructions for washing | Waschanleitung | instructions pour le lavage |
| 2.101 | Інструкції щодо очищення | instructions for cleaning | Reinigungsanleitung | instructions pour le nettoyage |
| K | | | | |
| 2.102 | Калібрувати | calibrate | kalibrieren | étalonner |
| 2.103 | Канат (строп, петля) | sling | Schlinge | anneau de sangle, élingue |
| 2.104 | Карабін | karabiner | Karabiner | mousqueton |
| 2.105 | Керівництво | guideline | Leitfaden | guide |
| 2.106 | Кільце | ring | Ring | anneau |
| 2.107 | Кінець мотузки, що покидає пристрій | end of the rope leaving the device | auslaufendes Seilende | extrémité de la corde sortant du dispositif |
| 2.108 | Кінцеве гальмо | end stop | Endsicherung | butée terminale, butée d'arrêt |
| 2.109 | Кінцевик | termination | Endverbindung | extrémité manufacturée |
| 2.110 | Кінцевик мотузки | rope termination | Seilendverbindung | extrémité manufacturée de la corde |
| 2.111 | Компетентна людина; фахівець | competent person | sachkundige Person | personne compétente |
| 2.112 | Комплект прив'язних ременів безпеки | deck safety harness | Bootssicherheitsgurt | harnais de sécurité de pont |
| 2.113 | Компонент | component | Bestandteil | composant |
| 2.114 | Конструкційний анкер | structural anchor | Anker | ancre structurelle |
| 2.115 | Край (ребро) | edge | Kante | arête |
| 2.116 | Крайня точка конструкційного анкера | extremity structural anchor | Außenanker | ancre structurelle terminale |
| 2.117 | Критична точка | yield point | Streckgrenze | limite élastique |
| 2.118 | Кріпильний елемент | attachment element | Halteöse | élément d'accrochage |
| 2.119 | Кріпильний елемент зупинення падіння | fall arrest attachment element | Fangöse | élément d'accrochage de l'antichute |
| L | | | | |
| 2.120 | Ланцюг | chain | Kette | chaîne |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|---|-------------------------------------|--|---|
| 2.121 | Лінія безпеки (фал) | safety line | Sicherheitsleine | ligne d'assurage |
| 2.122 | Лінія кріплення | anchor line | Führung | support d'assurage |
| M | | | | |
| 2.123 | Магнітний компас | magnetic compass | Magnetkompaß | compas magnétique |
| 2.124 | Макет торсу | torso dummy | Prüftorso | mannequin torse |
| 2.125 | Максимальна відстань | maximum distance | Höchstabstand | distance maximale |
| 2.126 | Максимальна сила зупинення падіння | fall arrest peak force | Stoßkraft | force maximale d'arrêt de chute |
| 2.127 | Маркування | marking | Kennzeichnung | marquage |
| 2.128 | Матеріал | material | Werkstoff | matériau |
| 2.129 | Матеріал зовнішнього обплетення мотузки | rope outer sheath material | Seilmantelmateral | matériau constitutif de la gaine d'une corde |
| 2.130 | Матеріал сердечника мотузки | rope core material | Seilkernmaterial | matériau constitutif de l'âme d'une corde |
| 2.131 | Металевий матеріал | metallic material | Werkstoff aus Metall, metallischer Werkstoff | matériau métallique |
| 2.132 | Метод | method | Verfahren | méthode |
| 2.133 | Метод випробовування | test method | Prüfverfahren | méthode d'essai |
| 2.134 | Метод статичного випробовування | static test method | statisches Prüfverfahren | méthode d'essai statique |
| 2.135 | Механізм для статичного випробовування | static testing machine | statisches Prüfgerät, statische Prüfmaschine | banc d'essai statique, machine d'essai statique |
| 2.136 | Механічна властивість | mechanical property | mechanische Eigenschaft | caractéristique mécanique |
| 2.137 | Мінімальна довжина | minimum length | Mindestlänge | longueur minimale |
| 2.138 | Мінімальна ширина | minimum width | Mindestbreite | largeur minimale |
| 2.139 | Мінімальний розмір | minimum dimension | Mindestmaß | dimension minimale |
| 2.140 | Міцність кріплення | soundness of fixing | Festigkeit des Fixpunktes | solidité de la fixation |
| 2.141 | Монтування | assembly | Zusammenstellung | assemblage |
| 2.142 | Монтування устаткування | arrangement of equipment | Ausrüstungsanordnung | agencement d'équipement |
| 2.143 | Мотузка | rope | Seil | corde |
| 2.144 | Мотузка альпіністська | mountaineering rope | Bergseil | corde d'alpinisme |
| 2.145 | Мотузка із сердечником і обплетенням; статична мотузка | sheathed core rope; kernmantel rope | Kernmantelseil | corde tressée gainée |
| 2.146 | Мотузка із синтетичного волокна | synthetic fibre rope | Chemiefaserseil | corde en fibre synthétique |
| 2.147 | Муфта | thimble | Kausche | cosse |
| H | | | | |
| 2.148 | Навантаження під час спускання | descent load | Abseillast | charge de descente |
| 2.149 | Нагрудний ремінь | chest strap | Brustgurtband | sangle thoracique |
| 2.150 | Нахил | inclination | Neigung | inclinaison |
| 2.151 | Необов'язкове випробовування | optional test | freiwillige Prüfung | essai optionnel |
| 2.152 | Необхідний мінімальний зазор | necessary minimum clearance | erforderliche lichte Höhe | tirant d'air minimal nécessaire |
| 2.153 | Нерівномірність у смузі пропускання | passband ripple | Durchlaßbereich | fluctuation de la bande passante |
| 2.154 | Неруйнівне випробовування | non-destructive test | zerstörungsfreie Prüfung | essai non destructif |
| 2.155 | Низькочастотний фільтр | low pass filter | Tiefpaßfilter | filtre passe-bas |
| 2.156 | Нитка | yarn | Garn | fil |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|--|----------------------------------|-----------------------------------|---|
| 2.157 | Номінальна межа міцності | nominal tensile strength | Nennfestigkeit | charge nominale de rupture |
| 2.158 | Номінальна навантага | rated load | Nennlast | charge nominale |
| О | | | | |
| 2.159 | Облікова картка | record card | Kontrollkarte | fiche d'identification |
| 2.160 | Обплетення сердечника | core-case plait | Kernmantelgeflecht | tresse âme/gaine |
| 2.161 | Обслуговування | servicing | Wartung | maintenance |
| 2.162 | Обхват грудей | chest circumference | Brustumfang | tour de poitrine |
| 2.163 | Обхват сідниць | buttocks circumference | Gesäßumfang | tour de hanches |
| 2.164 | Обхват талії | waist circumference | Tailenumfang | tour de taille |
| 2.165 | Опір | resistance | Widerstand | résistance |
| 2.166 | Опір корозії | corrosion resistance | Korrosionsbeständigkeit | résistance à la corrosion |
| 2.167 | Оплавлений кінець | sealed end | versiegeltes Ende | extrémité scellée |
| 2.168 | Опорна лінія безпеки | reference safety line | Referenzsicherheitsleine | ligne d'assurage de référence |
| 2.169 | Опорний комплект ременів безпеки | reference deck safety harness | Referenzsicherheitsgurt | harnais de pont de référence |
| 2.170 | Основний ремінь | primary strap | Primärgurtband | sangle principale |
| 2.171 | Осьова виштовхувальна сила | axial pull-out force | Axialzugkraft | force de traction axiale |
| П | | | | |
| 2.172 | Падіння з висоти | fall from a height | Absturz | chute de hauteur |
| 2.173 | Падіння; зниження | fall; drop | Sturz, Fall | chute |
| 2.174 | Пакування | packaging | Verpackung | emballage |
| 2.175 | Перевірений розрахунком | verified by calculation | rechnerisch überprüft | vérifié par calcul |
| 2.176 | Передній ремінь | front strap | Vordergurtband | sangle présternale |
| 2.177 | Передня поверхня грудної клітки | anterior surface of the chest | Brustseite | face antérieure de la poitrine |
| 2.178 | Період зносу | period of wear | Benutzungsdauer | durée de port |
| 2.179 | Підйом | lifting | Hubvorgang | levage |
| 2.180 | Підсилювач | amplifier | Verstärker | amplificateur |
| 2.181 | Підсистема | sub-system | Teilsystem | sous-système |
| 2.182 | Підтазовий ремінь | sub-pelvic strap | Beckengurtband | sangle sous-pelvienne |
| 2.183 | Підтримування у положенні сидячи | sit support | Sitzstütze | support fessier |
| 2.184 | Планування випробовувань | scheduling of tests | Prüfreihefolge | déroulement des essais |
| 2.185 | Плечовий ремінь (лямка) | shoulder strap | Schultergurtband | bretelle |
| 2.186 | П-подібний болт | U-bolt | Bügelschraube | boulon en U (= serre-cable) |
| 2.187 | Поглинач енергії | energy absorber | Falldämpfer | absorbeur d'énergie |
| 2.188 | Подвійна максимальна розрахункова навантага | twice the maximum predicted load | doppelte maximal vorgegebene Last | deux fois la charge maximale prévisible |
| 2.189 | Подовження | elongation | Dehnung | allongement |
| 2.190 | Подовження під час використання | elongation in use | Gebrauchsdehnung | allongement à l'utilisation |
| 2.191 | Полегшене спорядження | lightweight harness | Leichtgurt | sangle mince, harnais léger |
| 2.192 | Поліестерне волокно | polyester fibre | Polyesterfaser | fibre polyester |
| 2.193 | Положення для голювання | towing position | Schlepposition | position de remorquage |
| 2.194 | Попереджувальна мітка | warning label | Warnetikett | étiquette d'avertissement |
| 2.195 | Порядковий номер | serial number | Seriennummer | numéro de série |
| 2.196 | Порятунок | rescue | Rettung | sauvetage |
| 2.197 | Похила поверхня | inclined plane | geneigte Ebene | plan incliné |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|--|--|--|---|
| 2.198 | Похилий дах | inclined roof | geneigtes Dach | toiture inclinée |
| 2.199 | Початкова швидкість | initial velocity | Anfangsgeschwindigkeit | vitesse initiale |
| 2.200 | Пояс | belt | Gurt | ceinture |
| 2.201 | Поясний ремінь | waist belt | Hüftgurt | ceinture |
| 2.202 | Правильний спосіб одягання | proper way of putting on | richtiges Anlegen | manière correcte de placer |
| 2.203 | Правильний спосіб регулювання | proper way to adjust | richtige Einstellung | manière correcte de régler |
| 2.204 | Предмет одягу; одяг | garment | Kleidungsstück | vêtement |
| 2.205 | Пресований затискач | pressed ferrule | Preßhülse | manchon serti |
| 2.206 | Прилад для статичного випробовування | static testing apparatus | statische Prüfeinrichtung | appareillage d'essai statique |
| 2.207 | Природна частота | natural frequency | Eigenfrequenz | fréquence naturelle |
| 2.208 | Пристрій для порятунку | rescue device | Rettungsgerät | dispositif de sauvetage |
| 2.209 | Пристрій для спускання | descender device | Abseilgerät | descenseur |
| 2.210 | Пристрій зупинення падіння | fall arrester | Auffanggerät | antichute |
| 2.211 | Пристрій зупинення падіння втягувального типу | retractable type fall arrester | Höhensicherungsgerät | antichute à rappel automatique |
| 2.212 | Пристрій зупинення падіння спрямованого типу | guided type fall arrester | mitlaufendes Auffanggerät | antichute mobile |
| 2.213 | Пристрій зупинення падіння спрямованого типу на гнучкій лінії кріплення | guided type fall arrester including a flexible anchor line | mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung | antichute mobile incluant support d'assurage flexible |
| 2.214 | Пристрій зупинення падіння спрямованого типу на твердій лінії кріплення | guided type fall arrester including a rigid anchor line | Steigschutzeinrichtung einschließlich fester Führung | antichute mobile incluant support d'assurage rigide |
| 2.215 | Пристрій керування | control device | Steuereinrichtung | dispositif de commande |
| 2.216 | Пристрій швидкого від'єднання | quick release device | Schnellauslösevorrichtung | dispositif de largage rapide |
| 2.217 | Проміжний конструкційний анкер | intermediate structural anchor | Zwischenanker | ancre structurelle intermédiaire |
| 2.218 | Процедура | procedure | Durchführung | mode opératoire |
| 2.219 | Процедура створення умов | conditioning procedure | Verfahren zur Vorbehandlung | méthode de conditionnement |
| 2.220 | Пряжка | buckle | Schnalle | boucle |
| P | | | | |
| 2.221 | Регулювальний пристрій | adjustment device | Einstellvorrichtung | dispositif de réglage |
| 2.222 | Регулятор довжини | length adjuster | Längeneinstellung | système de réglage de la longueur |
| 2.223 | Ресстратор | recorder | Registriergerät | enregistreur |
| 2.224 | Ремені безпеки для віндсерфінга | windsurfing harness | Surfgeschirr | harnais de planche à voile |
| 2.225 | Ремінь для сидіння | sit strap | Sitzgurtband | sangle sous-fessière |
| 2.226 | Ремінь для талії | waist strap | Hüftgurtband | sangle de ceinture |
| 2.227 | Ремінь на стегнах | thigh strap | Beingurtband | sangle cuissarde |
| 2.228 | Рівень натискання | rate of stressing | Spannungszunahmegeschwindigkeit | vitesse de mise en charge |
| 2.229 | Рік виготовлення | year of manufacture | Herstellungsjahr | année de fabrication |
| 2.230 | Робоча лінія | working line | Arbeitsseil | ligne de travail |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|---|-------------------------------------|--|---|
| 2.231 | Робоча поверхня | working deck | Arbeitsdeck | pont de travail |
| 2.232 | Робочий діапазон | operating range | Betriebsbereich | domaine de fonctionnement |
| 2.233 | Розрив | break | Bruch | rupture |
| 2.234 | Рухома точка кріплення | mobile anchor point | beweglicher Anschlagpunkt | point d'ancrage mobile |
| 2.235 | Рухомий пристрій | mobile device | mitgeführtes Abseilgerät | dispositif mobile |
| 2.236 | Ручний замок | manual locking | manuell verriegelbar | verrouillable manuellement |
| 2.237 | Рятувальна петля | rescue loop | Rettungsschleufe | sangle de sauvetage |
| 2.238 | Рятувальне устаткування | rescue equipment | Rettungsausrüstung | équipement de sauvetage |
| 2.239 | Рятувальний жилет | lifejacket | Rettungsweste | gilet de sauvetage |
| 2.240 | Рятувальний підіймальний пристрій | rescue lifting device | Rettungshubgerät | dispositif de sauvetage par élévation |
| 2.241 | Рятувальні ремені безпеки | rescue harness | Rettungsgurt | harnais de sauvetage |
| C | | | | |
| 2.242 | Самозачиняльний | self-closing | selbstschließend | fermeture automatique |
| 2.243 | Самофіксувальний | self-locking | selbsttätig blockierend, selbstverriegelnd | blocage automatique, verrouillage automatique |
| 2.244 | Сердечник | mandrel | Dorn | mandrin |
| 2.245 | Сила гальмування | arresting force | Auffangkraft | force d'arrêt |
| 2.246 | Сила розриву | breaking force | Bruchkraft | force de rupture |
| 2.247 | Сила статичного випробовування | static test force | statische Prüfkraft | force d'essai statique |
| 2.248 | Сила; міцність | strength | Belastbarkeit | résistance |
| 2.249 | Синтетична волокнина | filament synthetic fibre | Filamentchemiefaser | fibre synthétique filament |
| 2.250 | Синтетичне волокно | synthetic fibre | Chemiefaser | fibre synthétique |
| 2.251 | Система зупинення падіння | fall arrest system | Auffangsystem | système d'arrêt des chutes |
| 2.252 | Система обмеження | restraint system | Rückhaltesystem | système de retenue |
| 2.253 | Система утримування | work positioning system | Haltesystem | système de maintien au travail |
| 2.254 | Сплетена петля | spliced eye | Augenspleiß | oeillet épissé |
| 2.255 | Спорядження для безпеки | safety harness | Sicherheitsgurt | harnais de sécurité |
| 2.256 | Спорядження для всього тіла | full body harness | Auffanggurt | harnais d'antichute |
| 2.257 | Спорядження для роботи сидячи | sit harness | Sitzgurt | ceinture à cuissardes |
| 2.258 | Спорядження для тіла | body harness | Körpergurt | dispositif de préhension du corps |
| 2.259 | Спосіб відкривання | means of opening | Öffnungsvorrichtung | moyen d'ouverture |
| 2.260 | Спосіб закривання | means of closing | Schließvorrichtung | moyen de fermeture |
| 2.261 | Спотворення | distortion | Verdrehung | distorsion |
| 2.262 | Спуск | descent | Abseilvorgang | descente |
| 2.263 | Спускання (по мотузці) | descending; abseiling | Abseilen | descendant |
| 2.264 | Сталевий дріт | steel wire | Stahldraht | fil d'acier |
| 2.265 | Сталь | steel | Stahl | acier |
| 2.266 | Статична міцність | static strength | statische Belastbarkeit | résistance statique |
| 2.267 | Статична мотузка зі зниженою подовженістю | low stretch kernmantel rope | Kernmantelseil mit geringer Dehnung | corde tressée gainée à faible coefficient d'allongement |
| 2.268 | Статична мотузка; мотузка із сердечником і обплетенням | kernmantel rope; sheathed core rope | Kernmantelseil | corde tressée gainée |
| 2.269 | Статичний затискач | static locking | statisches Sperren | blocage statique |
| 2.270 | Створення умов | conditioning | Vorbehandlung | conditionnement |
| 2.271 | Стиснення | shrinkage | Schrumpfung | rétraction |
| 2.272 | Стрічковий канат | tape sling | Bandschlinge | anneau de sangle |
| 2.273 | Строп запобіжного пояса | lanyard | Verbindungsmittel | longe |

| № | Українська | English | German | French |
|----------|---|---------------------------------------|---|---|
| 2.274 | Строп втягуваний | retractable lanyard | einziehbares Verbindungsmittel | longe rétractable |
| 2.275 | Строп регульований | adjustable lanyard | einstellbares Verbindungsmittel | longe réglable |
| 2.276 | Структура | structure | bauliche Konstruktion, Struktur | structure |
| 2.277 | Супутнє устаткування | associated equipment | Zubehör | équipement associé |
| 2.278 | Сходження | climbing | Heraufklettern | escalader |
| T | | | | |
| 2.279 | Підіймальний; висхідний | ascending | Hochziehen | ascension |
| 2.280 | Тверда лінія кріплення | rigid anchor line | feste Führung | support d'assurance rigide |
| 2.281 | Тверда маса сталі | rigid steel mass | starre Stahlmasse | masse rigide en acier |
| 2.282 | Текстильна анкерна мотузка | textile anchor rope | textiles Führungsseil | corde d'assurance |
| 2.283 | Текстильна мотузка | textile rope | Textilseil | corde en textile |
| 2.284 | Текстильний матеріал | textile material | Werkstoff aus Textil, textiler Werkstoff | matériau textile |
| 2.285 | Тертя обертання | pivot friction | Drehreibung | friction sur l'axe |
| 2.286 | Тимчасовий анкерний пристрій, що переміщується | transportable temporary anchor device | transportable Anschlagleinrichtung für zeitweilige Verwendung | dispositif d'ancrage provisoire transportable |
| 2.287 | Ткана стрічка (тасьма) | webbing | Gurtband | sangle |
| 2.288 | Торгова марка | trade mark | Warenzeichen | marque commerciale |
| 2.289 | Точка від'єднання | detachment point | Ausfuhrstelle | point de décrochage |
| 2.290 | Точка кріплення | anchor point | Anschlagpunkt | point d'ancrage |
| 2.291 | Точка прикріплення | attachment point | Befestigungspunkt | point d'accrochage |
| 2.292 | Трапецієподібні ремені безпеки | trapeze harness | Trapez-Geschirr | harnais en trapèze |
| У | | | | |
| 2.293 | Уміння відновлюватися | recreational craft | Sportboot | navigation de plaisance |
| 2.294 | Умови випробовування | test condition | Prüfbedingung | condition d'essai |
| 2.295 | Умови праці | work environment | Arbeitsumgebung | environnement de travail |
| 2.296 | Установлення | fitting | Beschlagteil | bouclerie |
| 2.297 | Утримувальний пояс | work positioning belt | Haltegurt | ceinture de maintien au travail |
| 2.298 | Утримування | work positioning | Halten | maintien au poste de travail |
| 2.299 | Утримування навантаги | holding load | Haltekraft | charge de retenue |
| 2.300 | Утримування тіла | body support | Körperhaltevorrichtung | dispositif de préhension du corps |
| 2.301 | Утримувач спини | back support | Rückenstütze | support dorsal |
| Ф | | | | |
| 3.302 | Функція | function | Funktion | fonctionnement |
| Х | | | | |
| 2.303 | Характер; цифра | character | Zeichen | caractère |
| 2.304 | Характеристика | performance | Leistung | performance |
| 2.305 | Холодильна камера | refrigerated chamber | Kühlkammer | enceinte réfrigérée |
| Ч | | | | |
| 2.306 | Частотний діапазон | frequency bandwidth | Frequenzbandbreite | bande passante en fréquence |
| Ш | | | | |
| 2.307 | Швидкість переміщення траверси | crosshead velocity | Traversengeschwindigkeit | vitesse d'écartement des têtes de la machine |
| 2.308 | Швидкість спускання | descent velocity | Abseilgeschwindigkeit | vitesse de descente |

| № | Українська | English | German | French |
|-------|-------------------------------|------------------|----------------|-------------------|
| 2.309 | Ширина тканної стрічки | width of webbing | Gurtbandbreite | largeur de sangle |
| 2.310 | Шлейфове відгалуження | stub limb | Gliederstumpf | membre tronqué |

*У німецькій мові в EN 364 використовують не фізичне або технічне значення слова «Leistung».

ДОДАТОК НА
(довідковий)

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

А

| | |
|--|-------|
| Альпінізм | 2.3 |
| Анкер конструкційний | 2.114 |
| Анкер конструкційний проміжний | 2.217 |
| Апарат для вимірювання сили | 2.8 |
| Апарат для динамічних випробовувань | 2.9 |
| Б | |
| Блок | 2.12 |
| Болт П-подібний | 2.186 |
| В | |
| Вибирання | 2.13 |
| Використання | 2.14 |
| Вимога | 2.15 |
| Випробовування | 2.21 |
| Випробовування динамічних характеристик | 2.22 |
| Випробовування динамічної сили | 2.23 |
| Випробовування зносостійкості | 2.24 |
| Випробовування конструкції | 2.25 |
| Випробовування на корозію | 2.26 |
| Випробовування на міцність | 2.27 |
| Випробовування на подовження | 2.28 |
| Випробовування на статичну міцність | 2.29 |
| Випробовування необов'язкове | 2.151 |
| Випробовування неруйнівне | 2.154 |
| Випробовування падіння | 2.30 |
| Випробовування створеними умовами | 2.31 |
| Випробовування типу | 2.32 |
| Випробовування функційності | 2.33 |
| Випробовування характеристик | 2.34 |
| Виробник | 2.35 |
| Висота спуску | 2.36 |
| Висхідний | 2.279 |
| Відгалуження шлейфове | 2.310 |

| | |
|---|-------|
| Відстань гальмування | 2.38 |
| Відстань максимальна | 2.125 |
| Властивість механічна | 2.136 |
| Вологість | 2.41 |
| Вологість відносна | 2.37 |
| Волокно поліестерне | 2.192 |
| Волокнина синтетична | 2.249 |
| Волокно синтетичне | 2.250 |
| Встановлення | 2.43 |
| Вузол | 2.45 |
| Вузол «вісімка» | 2.47 |
| Вузол альтанки (булінь) | 2.46 |
| Вузол Прусика | 2.48 |
| Вушко | 2.49 |
| Вушко підвіски | 2.50 |
| Г | |
| Гак | 2.51 |
| Гальмо кінцеве | 2.108 |
| Гальмування | 2.53 |
| Гнучкість | 2.55 |
| Готовий до використання | 2.56 |
| Д | |
| Дах похилий | 2.198 |
| Деградація | 2.58 |
| Деформація | 2.59 |
| Дизайн | 2.60 |
| Діаметр голови | 2.63 |
| Діаметр мотузки | 2.64 |
| Діаметр основний | 2.63 |
| Діаметр перетину | 2.65 |
| Діапазон робочий | 2.232 |
| Діапазон сумарної похибки | 2.66 |
| Діапазон частотний | 2.306 |
| Довжина мінімальна | 2.137 |
| Документація | 2.68 |
| Дріт сталевий | 2.264 |
| Е | |
| Елемент | 2.71 |
| Елемент зупинення падіння кріпильний | 2.119 |
| Елемент кріпильний | 2.118 |
| Елемент розсіювання енергії | 2.72 |
| Елемент, що несе навантагу | 2.73 |

| | |
|--|----------------|
| Енергія спускання | 2.74 |
| Ергономіка | 2.75 |
| Ефект тертя | 2.76 |
| Ж | |
| Жилет рятувальний | 2.239 |
| З | |
| З'єднувач | 2.86 |
| Зазор мінімальний необхідний | 2.152 |
| Замкнути (наприклад, карабін) | 2.78 |
| Замкнути (наприклад, пристрій зупинення падіння) | 2.79 |
| Замок ручний | 2.236 |
| Засторога | 2.80 |
| Затискач | 2.81 |
| Затискач мотузки | 2.82 |
| Затискач пресований | 2.205 |
| Затискач статичний | 2.269 |
| Захист від небезпек | 2.83 |
| Захист під час використання | 2.84 |
| Зберігання | 2.85 |
| Зменшення обплетення | 2.89; 2.91 |
| Зміщення оболонки | 2.89; 2.91 |
| Значення граничне, за якого може трапитися фізичне пошкодження | 2.57 |
| Зниження | 2.92; 2.173 |
| Зразок випробний | 2.16 |
| Зразок мотузки | 2.93 |
| Зрощування | 2.94 |
| Зупинення | 2.95 |
| І | |
| Інструкції щодо використання | 2.99 |
| Інструкції щодо миття | 2.100 |
| Інструкції щодо очищення | 2.101 |
| К | |
| Калібрувати | 2.102 |
| Камера холодильна | 2.305 |
| Канат | 2.103 |
| Канат стрічковий | 2.272 |
| Карабін | 2.104 |
| Картка облікова | 2.159 |
| Керівництво | 2.105 |
| Кільце | 2.106 |
| Кінець мотузки, що покидає пристрій | 2.107 |

| | |
|---|-------|
| Кінець оплавлений | 2.167 |
| Кінцевик | 2.109 |
| Кінцевик мотузки | 2.110 |
| Компас магнітний | 2.123 |
| Комплект прив'язних ременів безпеки | 2.112 |
| Комплект ременів безпеки опорний | 2.169 |
| Компонент | 2.113 |
| Компонент амортизувальний | 2.4 |
| Край | 2.115 |
| Кручення зменшене | 2.87 |
| Л | |
| Ланцюг | 2.120 |
| Лінія безпеки | 2.121 |
| Лінія безпеки опорна | 2.168 |
| Лінія кріплення | 2.122 |
| Лінія кріплення гнучка | 2.54 |
| Лінія кріплення тверда | 2.280 |
| Лінія робоча | 2.230 |
| Людина компетентна | 2.111 |
| Лямка | 2.185 |
| М | |
| Макет торсу | 2.124 |
| Марка торгова | 2.288 |
| Маркування | 2.127 |
| Маркування ідентифікаційне | 2.96 |
| Маса випробувальна | 2.17 |
| Маса сталі тверда | 2.281 |
| Матеріал | 2.128 |
| Матеріал зовнішнього обплетення мотузки | 2.129 |
| Матеріал металевий | 2.131 |
| Матеріал сердечника мотузки | 2.130 |
| Матеріал текстильний | 2.284 |
| Межа міцності номінальна | 2.157 |
| Метод | 2.132 |
| Метод випробовування | 2.133 |
| Метод статичного випробовування | 2.134 |
| Механізм для статичного випробовування | 2.135 |
| Мітка попереджувальна | 2.194 |
| Міцність | 2.248 |
| Міцність кріплення | 2.140 |
| Міцність статична | 2.266 |
| Монтування | 2.141 |
| Монтування устаткування | 2.142 |

| | |
|---|-----------------|
| Мотузка | 2.143 |
| Мотузка альпіністська | 2.144 |
| Мотузка анкерна текстильна | 2.282 |
| Мотузка волоконна | 2.42 |
| Мотузка дротяна | 2.69 |
| Мотузка зі зниженою подовженістю статична | 2.267 |
| Мотузка із сердечником і обплетенням | 2.145; 2.268 |
| Мотузка із синтетичного волокна | 2.146 |
| Мотузка кріплення дротяна | 2.70 |
| Мотузка поліамідна багатоволоконна | 2.10 |
| Мотузка синтетична багатоволоконна | 2.11 |
| Мотузка статична | 2.145; 2.268 |
| Мотузка текстильна | 2.283 |
| Муфта | 2.147 |
| Н | |
| Навантага номінальна | 2.158 |
| Навантага розрахункова максимальна подвійна | 2.188 |
| Навантаження під час спускання | 2.148 |
| Напруження зменшене | 2.88 |
| Натягувач автоматичний | 2.2 |
| Нахил | 2.150 |
| Нерівномірність у смузі пропускання | 2.153 |
| Нитка | 2.156 |
| Номер порядковий | 2.195 |
| О | |
| Обплетення сердечника | 2.160 |
| Обслуговування | 2.161 |
| Обхват грудей | 2.162 |
| Обхват сідниць | 2.163 |
| Обхват талії | 2.164 |
| Оглядання візуальне | 2.39 |
| Одяг | 2.204 |
| Опір | 2.165 |
| Опір корозії | 2.166 |
| П | |
| Падіння | 2.92; 2.173 |
| Падіння вільне | 2.40 |
| Падіння з висоти | 2.172 |
| Пакування | 2.174 |

| | |
|---|-------|
| Перевірений розрахунком | 2.175 |
| Період зносу | 2.178 |
| Петля | 2.103 |
| Петля рятувальна | 2.237 |
| Петля сплетена | 2.254 |
| Підіймальний | 2.279 |
| Підйом | 2.179 |
| Підсилювач | 2.180 |
| Підсистема | 2.181 |
| Підтримування у положенні сидячи | 2.183 |
| Планування випробовувань | 2.184 |
| Поверхня грудної клітки передня | 2.177 |
| Поверхня похила | 2.197 |
| Поверхня робоча | 2.231 |
| Поглинач енергії | 2.187 |
| Подовження | 2.189 |
| Подовження під час використання | 2.190 |
| Положення для голювання | 2.193 |
| Порятунок | 2.196 |
| Пояс | 2.200 |
| Пояс утримувальний | 2.297 |
| Предмет одягу | 2.204 |
| Прилад випробовувальний | 2.19 |
| Прилад для статичного випробовування | 2.206 |
| Пристрій анкерний | 2.6 |
| Пристрій анкерний вантажного типу | 2.7 |
| Пристрій втягувальний автоматичний | 2.1 |
| Пристрій для порятунку | 2.208 |
| Пристрій для спускання | 2.209 |
| Пристрій замикальний | 2.77 |
| Пристрій зупинення падіння | 2.210 |
| Пристрій зупинення падіння втягувального типу | 2.211 |
| Пристрій зупинення падіння спрямованого типу | 2.212 |
| Пристрій зупинення падіння спрямованого типу на гнучкій лінії кріплення | 2.213 |
| Пристрій зупинення падіння спрямованого типу на твердій лінії кріплення | 2.214 |
| Пристрій керування | 2.215 |
| Пристрій підіймальний рятувальний | 2.240 |
| Пристрій регулювальний | 2.221 |
| Пристрій рухомий | 2.235 |
| Пристрій швидкого від'єднання | 2.216 |
| Пристрій, що переміщується, анкерний тимчасовий | 2.286 |
| Процедура | 2.218 |

| | |
|------------------------------------|-------|
| Процедура випробовувальна | 2.18 |
| Процедура створення умов | 2.219 |
| Пряжка | 2.220 |
| Р | |
| Ребро | 2.115 |
| Регулятор довжини | 2.222 |
| Реєстратор | 2.223 |
| Рейка анкерна | 2.5 |
| Ремені безпеки для віндсерфінга | 2.224 |
| Ремені безпеки рятувальні | 2.241 |
| Ремені безпеки трапецієподібні | 2.292 |
| Ремінь вторинний | 2.44 |
| Ремінь для сидіння | 2.225 |
| Ремінь для талії | 2.226 |
| Ремінь на стегнах | 2.227 |
| Ремінь нагрудний | 2.149 |
| Ремінь основний | 2.170 |
| Ремінь передній | 2.176 |
| Ремінь підтазовий | 2.182 |
| Ремінь плечовий | 2.185 |
| Ремінь поясний | 2.201 |
| Рівень натискання | 2.228 |
| Рік виготовлення | 2.229 |
| Розмір мінімальний | 2.139 |
| Розрив | 2.233 |
| С | |
| Самозачиняльний | 2.242 |
| Самофіксувальний | 2.243 |
| Сердечник | 2.244 |
| Сила | 2.248 |
| Сила виштовхувальна осьова | 2.171 |
| Сила гальмівна | 2.52 |
| Сила гальмування | 2.245 |
| Сила динамічна | 2.61 |
| Сила зупинення падіння максимальна | 2.126 |
| Сила розриву | 2.246 |
| Сила статичного випробовування | 2.247 |
| Система зупинення падіння | 2.251 |
| Система кріплення змішана | 2.90 |
| Система обмеження | 2.252 |
| Система утримування | 2.253 |
| Склад | 2.85 |

| | |
|--|-------|
| Спорядження для безпеки | 2.255 |
| Спорядження для всього тіла | 2.256 |
| Спорядження для роботи сидячи | 2.257 |
| Спорядження для тіла | 2.258 |
| Спорядження захисне індивідуальне | 2.97 |
| Спорядження для захисту від падіння з висоти індивідуальне | 2.98 |
| Спорядження полегшене | 2.191 |
| Спосіб відкривання | 2.259 |
| Спосіб закривання | 2.260 |
| Спосіб одягання правильний | 2.202 |
| Спосіб регулювання правильний | 2.203 |
| Спотворення | 2.261 |
| Спуск | 2.262 |
| Спускання (по мотузці) | 2.263 |
| Сталь | 2.265 |
| Створення умов | 2.270 |
| Стиснення | 2.271 |
| Стрічка тканина | 2.287 |
| Строп | 2.103 |
| Строп втягуваний | 2.274 |
| Строп запобіжного пояса | 2.273 |
| Строп регульований | 2.275 |
| Структура | 2.276 |
| Сходження | 2.278 |
| Т | |
| Тасьма | 2.287 |
| Тертя обертання | 2.285 |
| Точка від'єднання | 2.289 |
| Точка конструкційного анкера крайня | 2.116 |
| Точка критична | 2.117 |
| Точка кріплення | 2.290 |
| Точка кріплення рухома | 2.234 |
| Точка прикріплення | 2.291 |
| У | |
| Уміння відновлюватися | 2.293 |
| Умови випробовування | 2.294 |
| Умови праці | 2.295 |
| Установлення | 2.296 |
| Устаткування додаткове | 2.67 |
| Устаткування рятувальне | 2.238 |
| Устаткування супутнє | 2.277 |
| Утримування | 2.298 |

| | |
|--------------------------------|-------|
| Утримування навантаги | 2.299 |
| Утримування тіла | 2.300 |
| Утримувач спини | 2.301 |
| Ф | |
| Фал | 2.121 |
| Фахівець | 2.111 |
| Фільтр низькочастотний | 2.155 |
| Функція | 2.302 |
| Х | |
| Характер | 2.303 |
| Характеристика | 2.304 |
| Характеристики динамічні | 2.62 |
| Циліндр випробовувальний | 2.20 |
| Цифра | 2.303 |
| Ч | |
| Частота природна | 2.207 |
| Ш | |
| Швидкість переміщення траверси | 2.307 |
| Швидкість початкова | 2.199 |
| Швидкість спускання | 2.308 |
| Ширина мінімальна | 2.138 |
| Ширина ткани стрічки | 2.309 |
| Шків | 2.12 |

ДОДАТОК НБ
(довідковий)

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

| | |
|-------------------------------|-------|
| A | |
| additional equipment | 2.67 |
| adjustable lanyard | 2.275 |
| adjustment device | 2.221 |
| amplifier | 2.180 |
| anchor device | 2.6 |
| anchor line | 2.122 |
| anchor point | 2.290 |
| anchor rail | 2.5 |
| anchor wire rope | 2.70 |
| anterior surface of the chest | 2.177 |
| arrangement of equipment | 2.141 |
| arrest | 2.53 |

| | |
|------------------------------------|-------|
| arrest distance | 2.38 |
| arresting force | 2.245 |
| ascending | 2.279 |
| assembly | 2.142 |
| associated equipment | 2.277 |
| attachment element | 2.118 |
| attachment point | 2.291 |
| automatic retraction device | 2.1 |
| automatic tensioner | 2.2 |
| axial pull-out force | 2.171 |
| B | |
| back support | 2.301 |
| belt | 2.200 |
| body harness | 2.258 |
| body support | 2.300 |
| bowline knot | 2.46 |
| braking force | 2.52 |
| break | 2.233 |
| breaking force | 2.246 |
| buckle | 2.220 |
| buttocks circumference | 2.163 |
| C | |
| calibrate | 2.102 |
| case displacement; sheath slippage | 2.91 |
| chain | 2.120 |
| character | 2.303 |
| chest circumference | 2.162 |
| chest strap | 2.149 |
| clamp | 2.81 |
| climbing | 2.278 |
| competent person | 2.111 |
| component | 2.113 |
| conditioning | 2.270 |
| conditioning procedure | 2.219 |
| conditioning test | 2.31 |
| connector | 2.86 |
| control device | 2.215 |
| core-case plait | 2.160 |
| corrosion resistance | 2.166 |
| corrosion test | 2.26 |
| cross-section diameter | 2.65 |
| crosshead velocity | 2.307 |

| | |
|------------------------------------|-------|
| D | |
| D-ring | 2.49 |
| deadweight anchor | 2.7 |
| deck safety harness | 2.112 |
| deformation | 2.59 |
| degradation | 2.58 |
| descender device | 2.209 |
| descending; abseiling | 2.263 |
| descent | 2.262 |
| descent energy | 2.74 |
| descent height | 2.36 |
| descent load | 2.148 |
| descent velocity | 2.308 |
| design | 2.60 |
| design test | 2.25 |
| detachment point | 2.289 |
| distortion | 2.261 |
| documentation | 2.68 |
| drop test | 2.30 |
| drop; fall | 2.92 |
| dynamic performance | 2.62 |
| dynamic performance test | 2.22 |
| dynamic strength | 2.61 |
| dynamic strength test | 2.23 |
| dynamic testing apparatus | 2.9 |
| E | |
| edge | 2.115 |
| effect of friction | 2.76 |
| element | 2.71 |
| elongation | 2.189 |
| elongation in use | 2.190 |
| elongation test | 2.28 |
| End of the rope leaving the device | 2.107 |
| End stop | 2.108 |
| endurance test | 2.24 |
| energy absorber | 2.187 |
| energy dissipating element | 2.72 |
| ergonomics | 2.75 |
| extremity structural anchor | 2.116 |
| F | |
| fall; drop | 2.173 |
| fall arrest attachment element | 2.119 |

| | |
|--|-------|
| fall arrest peak force | 2.126 |
| fall arrest system | 2.251 |
| fall arrester | 2.210 |
| fall from a height | 2.172 |
| fibre rope | 2.42 |
| figure of eight knot | 2.47 |
| filament synthetic fibre | 2.249 |
| fitting | 2.296 |
| flexible anchor line | 2.54 |
| force measuring apparatus | 2.8 |
| free fall | 2.40 |
| frequency bandwidth | 2.306 |
| front strap | 2.176 |
| full body harness | 2.256 |
| function | 2.302 |
| functional test | 2.33 |
| G | |
| garment | 2.204 |
| guided type fall arrester | 2.212 |
| guided type fall arrester including a flexible anchor line | 2.213 |
| guided type fall arrester including a rigid anchor line | 2.214 |
| guideline | 2.105 |
| H | |
| halt | 2.95 |
| head diameter | 2.63 |
| holding load | 2.299 |
| hook | 2.51 |
| hybrid anchor system | 2.90 |
| I | |
| identification marking | 2.96 |
| inclination | 2.150 |
| inclined plane | 2.197 |
| inclined roof | 2.198 |
| initial velocity | 2.199 |
| installation | 2.43 |
| instructions for cleaning | 2.101 |
| instructions for use | 2.99 |
| instructions for washing | 2.100 |
| intermediate structural anchor | 2.217 |
| K | |
| karabiner | 2.104 |
| kernmantel rope; sheathed core rope | 2.268 |

| | |
|-------------------------------|-------|
| knot | 2.45 |
| knotability | 2.55 |
| L | |
| lanyard | 2.273 |
| length adjuster | 2.222 |
| lifejacket | 2.239 |
| lifting | 2.179 |
| lightweight harness | 2.191 |
| load bearing element | 2.73 |
| locking device | 2.77 |
| low pass filter | 2.155 |
| low stretch kernmantel rope | 2.267 |
| M | |
| magnetic compass | 2.123 |
| mandrel | 2.244 |
| manual locking | 2.236 |
| manufacturer | 2.35 |
| marking | 2.127 |
| material | 2.128 |
| maximum distance | 2.125 |
| means of closing | 2.260 |
| means of opening | 2.259 |
| mechanical property | 2.136 |
| metallic material | 2.131 |
| method | 2.132 |
| minimum dimension | 2.139 |
| minimum length | 2.137 |
| minimum width | 2.138 |
| mobile anchor point | 2.234 |
| mobile device | 2.235 |
| moisture | 2.41 |
| mountaineering rope | 2.144 |
| multifilament polyamide fibre | 2.10 |
| multifilament synthetic fibre | 2.11 |
| N | |
| natural frequency | 2.207 |
| necessary minimum clearance | 2.152 |
| nominal tensile strength | 2.157 |
| non-destructive test | 2.154 |
| O | |
| operating range | 2.232 |
| optional test | 2.151 |

| | |
|---|-------|
| overall error band | 2.66 |
| P | |
| packaging | 2.174 |
| passband ripple | 2.153 |
| performance | 2.304 |
| performance test | 2.34 |
| period of wear | 2.178 |
| personal protective equipment (PPE) | 2.97 |
| personal protective equipment against falls from a height | 2.98 |
| pivot friction | 2.285 |
| polyester fibre | 2.192 |
| pressed ferrule | 2.205 |
| primary strap | 2.170 |
| procedure | 2.218 |
| proper way of putting on | 2.202 |
| proper way to adjust | 2.203 |
| protection against hazards | 2.83 |
| protection during use | 2.84 |
| prusik knot | 2.48 |
| pulley | 2.12 |
| Q | |
| quick release device | 2.216 |
| R | |
| rate of stressing | 2.228 |
| rated load | 2.158 |
| ready for use | 2.56 |
| record card | 2.159 |
| recorder | 2.223 |
| recreational craft | 2.293 |
| reference deck safety harness | 2.169 |
| reference safety line | 2.168 |
| refrigerated chamber | 2.305 |
| relative humidity | 2.37 |
| requirement | 2.15 |
| rescue | 2.196 |
| rescue device | 2.208 |
| rescue equipment | 2.238 |
| rescue harness | 2.241 |
| rescue lifting device | 2.240 |
| rescue loop | 2.237 |
| resistance | 2.165 |
| restraint system | 2.252 |

| | |
|-------------------------------------|-------|
| retractable lanyard | 2.274 |
| retractable type fall arrester | 2.211 |
| rigid anchor line | 2.280 |
| rigid steel mass | 2.281 |
| ring | 2.106 |
| rope | 2.143 |
| rope access | 2.3 |
| rope clamp | 2.82 |
| rope core material | 2.130 |
| rope diameter | 2.64 |
| rope outer sheath material | 2.129 |
| rope sample | 2.93 |
| rope termination | 2.110 |
| S | |
| safety harness | 2.255 |
| safety line | 2.121 |
| scheduling of tests | 2.184 |
| sealed end | 2.167 |
| secondary strap | 2.44 |
| selection | 2.13 |
| self-closing | 2.242 |
| self-locking | 2.243 |
| serial number | 2.195 |
| servicing | 2.161 |
| shock absorbing component | 2.4 |
| sheath slippage; case displacement | 2.89 |
| sheathed core rope; kernmantel rope | 2.145 |
| shoulder strap | 2.185 |
| shrinkage | 2.271 |
| sit harness | 2.257 |
| sit strap | 2.225 |
| sit support | 2.183 |
| sling | 2.103 |
| soundness of fixing | 2.140 |
| splice | 2.94 |
| spliced eye | 2.254 |
| static locking | 2.269 |
| static strength | 2.266 |
| static strength test | 2.29 |
| static test force | 2.247 |
| static test method | 2.134 |
| static testing apparatus | 2.206 |

| | |
|---|-------|
| static testing machine | 2.135 |
| steel | 2.265 |
| steel wire | 2.264 |
| storage | 2.85 |
| strength | 2.248 |
| strength test | 2.27 |
| stress relieved | 2.88 |
| structural anchor | 2.114 |
| structure | 2.276 |
| stub limb | 2.310 |
| sub-pelvic strap | 2.182 |
| sub-system | 2.181 |
| suspension eye | 2.50 |
| synthetic fibre | 2.250 |
| synthetic fibre rope | 2.146 |
| T | |
| tape sling | 2.272 |
| termination | 2.109 |
| test | 2.21 |
| test apparatus | 2.19 |
| test condition | 2.294 |
| test cylinder | 2.20 |
| test mass | 2.17 |
| test method | 2.133 |
| test procedure | 2.18 |
| test specimen | 2.16 |
| textile anchor rope | 2.282 |
| textile material | 2.284 |
| textile rope | 2.283 |
| thigh strap | 2.227 |
| thimble | 2.147 |
| threshold value at which physical injury can be expected to occur | 2.57 |
| to lock (e. g. karabiner) | 2.78 |
| to lock (e. g. fall arrester) | 2.79 |
| torsion relieved | 2.87 |
| torso dummy | 2.124 |
| towing position | 2.193 |
| trade mark | 2.288 |
| transportable temporary anchor device | 2.286 |
| trapeze harness | 2.292 |
| twice the maximum predicted load | 2.188 |
| type test | 2.32 |

| | |
|-------------------------|-------|
| U | |
| U-bolt | 2.186 |
| use | 2.14 |
| V | |
| verified by calculation | 2.175 |
| visual inspection | 2.39 |
| W | |
| waist belt | 2.201 |
| waist circumference | 2.164 |
| waist strap | 2.226 |
| warning | 2.80 |
| warning label | 2.194 |
| webbing | 2.287 |
| width of webbing | 2.309 |
| windsurfing harness | 2.224 |
| wire rope | 2.69 |
| work environment | 2.295 |
| work positioning | 2.298 |
| work positioning belt | 2.297 |
| work positioning system | 2.253 |
| working deck | 2.231 |
| working line | 2.230 |
| Y | |
| yarn | 2.156 |
| year of manufacture | 2.229 |
| yield point | 2.117 |

Код УНҚД 01.040.13
13.340.99

Ключові слова: падіння з висоти, словник, спорядження, терміни.

Редактор **І. Дьячкова**
Технічний редактор **О. Касіч**
Коректор **Т. Макарчук**
Верстальник **Ю. Боровик**

Підписано до друку 10.10.2008. Формат 60 × 84 1/8.
Ум. друк. арк. 3,25. Зам. Ціна договірна.

Виконавець
Державне підприємство «Український науково-дослідний
і навчальний центр проблем стандартизації, сертифікації та якості» (ДП «УкрНДНЦ»)
вул. Святошинська, 2, м. Київ, 03115
Свідоцтво про внесення видавця видавничої продукції до Державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції від 14.01.2006 р., серія ДК, № 1647